

ci laisse glisser le message nationaliste dans le texte). Traducteurs, dramaturges, traductologues et critiques se régaleront donc de cette belle invitation à s'expliquer.

En montrant la façon dont la traduction iconoclaste, perlocutoire et identitaire contribue à l'émergence d'un théâtre national, l'auteure souligne, comme l'a fait aussi — de façon différente — Sherry Simon, la fonction sociale de la traduction et l'importance des contraintes institutionnelles de la société réceptrice. Il faut savoir gré à Annie Brisset d'avoir contribué par cette étude stimulante à cette nouvelle voie dans laquelle la traductologie s'engage.

Jane Koustas
Université Brock

Jerzy Tomaszczyk and Barbara Lewandowka-Tomaszczyk, ed. *Meaning and Lexicography. Linguistic & Literary Studies in Eastern Europe (LLSEE)*, volume 28. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1990, 341 p.

Cet ouvrage réunit des communications présentées à l'Université de Lodz en 1985 lors d'un colloque international de lexicographie et sémantique. Sur invitation, 45 spécialistes s'étaient alors rencontrés pour discuter des différentes approches utilisées actuellement pour aborder les questions sémantiques posées par la lexicologie. Des 27 communications soumises à la discussion, sont aujourd'hui publiés 19 articles (version écrite des communications) dont la diversité est représentative d'une gamme de points de vue engendrée par des cadres théoriques fort différents: grammaire cognitive, sémantique dynamique, grammaire fonctionnelle, modèle *Sens-texte*, etc. La question du «sens» est ici taillée à facettes de manière à inclure des aspects qui ne sont pas traditionnellement reliés à la sémantique lexicale. Tous les articles sont écrits en anglais et la plupart portent sur l'anglais.

L'entreprise est intéressante et fort louable puisque ces dernières années ont vu le lexique devenir — ou redevenir — un observable digne d'intérêt. Or, le lexique, comme objet d'étude, avait pratiquement été relégué aux oubliettes à la suite du courant linguistique provoqué par le développement du modèle générativiste qui, on